

Español	English	Français
abrir zanjas	trench (to)	ouvrir la tranchée
acceso a terceros	third-party access	accès aux tiers
aceite de husillos	spindle oil	huile à broche
aceite lubricante	luboil	huile lubrifiant
acidificación	acidizing	acidification
acoplamiento	double jointing	couplage des tubes deux par deux
aditivo	additive	additif
administrador de existencias	netback	gestionnaire de stockage
administrativo	office manager	adjoint administratif
adsorción	adsorption	adsorption
air bag	air bag	sac gonflable à l'air
aislante	insulator	isolateur plastique pour passage de tube dans une gaine acier
alcoholes	alcohols	alcools
aligeramiento	lightening	allègement
alineador para soldar	line-up clamp	clame
aliviadero a presión	blowdown	purge sous pression
almacén de tuberías	stock pile	dépôt de tubes
almacén flotante	floating storage unit	magasinage flottant
almacenamiento en oleoducto	line pack	stockage en conduite
alquilación	alkylation	alkylation
alquilato	alkylate	alkylat
amarre en boya sencilla	single-buoy mooring (SBM)	amarque simple
amianto	asbestos	fibre d'amiante
amoniaco	ammonia	ammoniac
anclaje	deadman	point fixe d'amarrage
anhidro	anhydrous	anhydre
ánodo	anode	anode
anticlinal	anticline	anticline
antorcha	flare	torche
árbol en atmósfera seca	Christmas tree	arbre en atmosphère sèche
aromáticos	aromatics	aromatiques
asfalto	asphalt	asphalte
aspiradora	suction dredger	suceuse
ayudante	assistant	adjoint au superintendant de chantier
banco para soldar	back welder	poste de soudure
banda elevadora	lowering in belt	sangle de levage
barranco	washout	ravine du terrain
barrena de perforación	drill-bit	outil de forage
barril	barrel	baril
barril de aceite equivalente	barrel oil equivalent (BOE)	baril de huile équivalent
barriles por día	barrels per day (BPD)	baril par jour
basamento	padding	lit de pose
base lubricante parafínica	bright stock	base lubrifiante de haute viscosité

benceno	benzene	benzène
betún	bitumen	bitume
biodegradable	biodegradable	biodégradable
bisel	bevel	chanfrein
bisel de tubo	chamfer	chanfrein de tube
biseladora	beveling machine	chanfreineuse
bloque	block	bloc
bloque con permiso	license block	bloc avec permis
bomba de oleoducto	pipeline pump	pompe d'oléoduc
bombeo neumático	gas lift	poussée de gaz
brea	coal tar	goudron
brida	flange	bride
brida de obturador	blind flange	plaque pleine
bucle de dilatación	slack loop	boucle de dilatation
butano	butane	butane
cabeza de pozo	wellhead	tête de puits
cabezal de antorcha	flare header	tête de torche
calibrador	caliper	racleur de calibrage
calzo	skid	bois de calage
camino de acceso	access road	piste d'accès au chantier
camión	truck	camion
camión de avituallamiento	fueling truck	camion d'avitaillement
camión plataforma	flat bed	camion plateau
camión taller	utility truck	camion d'intervention
campo de gas	gasfield	champ de gaz
campo de gas seco	dry gasfield	champ de gaz sec
campo de gas-condensado	gas condensate field	champ de gaz condensé
campo de tanques	tankfarm	parc de réservoir
campo verde	greenfield	complètement nouveau
canal de desagüe	ditch	tranchée
canalización de gas	gas pipeline	canalisation de gaz
canalización principal	mainline	conduite principale de transport
cantidad diaria contratada	daily contracted quantity	quantité journalière contractée
cañería de agua	water line	conduite de transport d'eau
capa rocosa	cap rock	roche couverture
capacidad de las tuberías	linefill	volumen intérieur de la conduite
capacidad del oleoducto	pipeline capacity	capacité de l'oléoduc
capacidad disponible	ullage	creux
capataz	foreman	chef-porion
carbono	carbon	carbone
carga a granel	bulk cargo	charge en gros
carga básica	baseload	charge basique
carga de alimentación	feedstock	charge d'alimentation
cargadora	loader	chargeuse mécanique
carreta con orugas	crawler	châssis à chenilles
casquete de gas	gas cap	calotte de gaz
catalizador	catalyst	catalyseur

celda de combustible de óxido sólido	solid oxide fuel cell (SOFC)	cellule de combustion
chigre	winch	treuil
cinta de revestimiento	tape	bande de revêtement extérieur
cobertura	hedging	couverture
codo de tubería	bend	cintre de tube
codo inferior	sag bend	coude inférieur
codo superior	over bend	coude supérieur
cogeneración	combined heat and power production	cogénération
collar para soldar	clamp	appareil de réglage des chanfreins de tube pour la soudure
colocación por remolque	towing	pose de tube en mer par la méthode de remorquage
colorante	dye	colorant
columna de fraccionamiento	fractionating column	colonne de fractionnement
combustible búnker	bunker fuel	combustible de soute
combustible Diesel	gasoil	gaz
combustóleo	fuel oil	carburant
compañía multinacional	multinational company (MNC)	compagnie multinationale
compuesto	compound	composé
concesión	concession	permis
condensado	condensate	condensât
conducto de lodos	slurry line	conduite de transport de minéral
conducto de transporte	product line	conduite de transport de produit raffiné
conducto por mar	sealine	conduite de transport lancée en mer
conducto principal	trunkline	tronc principal d'un réseau de pipelines
conductor	driver	chauffeur
conductor de entubadora	boomer	conducteur de sideboom
contable	accountant	comptable de chantier
control de costes	cost control	contrôle des prix de revient
control remoto	remote control	commande à distance
controlador de cantidades	quantity surveyor	mètreur
controlador de muela	tracking device	équipement de contrôle de position de la tête de forage
conversión de biomasa	biomass conversion	conversion de la biomasse
coque	coke	coke
coque acicular	needle coke	coke en aiguilles
coque superior	premium coke	coke supérieur
coquización	coking	cokéfaction
coquización fluida	fluid coking	cokéfaction fluide
coquización retardada	delayed coking	cokéfaction retardée
correa	belt	sangle de levage

correa de elevación	choker belt	sangle de levage
correa elevadora	sling	sangle de levage
corriente abajo	downstream	en aval
corriente arriba	upstream	en amont
corriente inducida	induced current	courant induit
cortadora de rocas	rock saw	trancheuse spéciale pour les zones rocheuses
corte de pico	peak lopping	ébranchage
cortocircuito	short	court-circuit
costura transversal	butt weld	soudure bout à bout
criogenia	cryogenics	cryogénie
crudo	crude	brut
crudo de concesión	equity crude	brut de concession
crudo ligero	light crude	brut léger
cuadro de mando	control board	tableau de commande
cuchara autoprensora	clamshell	benne preneuse
curvadora	bending machine	cintreuse
demanda	demand	demande
depósito de brea	dope pot	fondoir à brai
depósitos de alimentación de oleoductos	pipeline tankage	réservoirs d'alimentation des oléoducs
desagregación	unbundling	dégroupage
desalineamiento	misalignment	mauvais alignement des tubes à la soudure
desintegración	cracking	désintégration
desintegración catalítica	cat cracker	désintégration catalytique
despacho	send-out	envoi
destilación	distillation	distillation
destilación fraccionada	fractional distillation	distillation fractionnée
destilado	distillate	distillat
detector de fallos de revestimiento	holiday detector	détecteur de défauts de revêtement
detector de gas	gas detector	détecteur de gaz
detector de grietas	crack detector	détecteur de fissures
diagrama de flujo	flow diagram	schéma de circulation
disolvente	solvent	solvant
distribución	distribution	distribution
distribución	transmission	transport
duración de la licencia	license round	duration du permis
efecto arrecifal	reef effect	effet récif
elemento	element	élément
embreador	dope man	goudronneur
empalme	joint	tube simple
empalme	jointer	tube court soudé à un autre
empalme	tie ins	raccordements
empalme a la línea	hot tap	raccordement sur une ligne en service
empuje negativo	negative buoyancy	poussée négative
emulsión	emulsion	émulsion
encofrado de jaula	birdcage	coffrage de tranchée

endulzamiento	sweetening	adoucissement
ensanchamiento del agujero de perforación	caving	effondrement des bords de tranchée
equipo de perforación	drilling rig	ensemble des équipements de forage
equipo para revestir tubos	coating plant	ensemble des équipements de revêtement sur base
equipos delante del tubo	front end	équipement de pose en tête du chantier
escariador	reamer	outil pour élargir un trou de forage
escobilla de análisis	jeeper	balai électrique
espaciador	spaceur	régleur de première passe
especialista en oleoductos	pipeliner	spécialiste de pose de pipelines
espesor de tubo	wall thickness	épaisseur d'un tube
esquema de enlace	layout	schéma de liaison
estación de bombeo	pumping station	station de pompage
estación de compresión	compression station	station de compression de gaz
estación de medida	metering station	station de métrage
estación de recompresión	booster station	station de reprise de débit
éster	ester	ester
etano	ethane	éthane
etanol	ethanol	éthanol
etileno	ethylene	éthylène
evaluación del impacto ambiental	environmental impact assessment	étude d'impact sur l'environnement
excavación en zanja	bell hole	cloche
excavadora	bulldozer	tracteur muni d'une lame pour terrassements
excavar	lowering in	mise en fouille
expatriado	expatriate	personnel expatrié
explotación colectiva	joint venture	exploitation conjointe
extracción de gas	stripping	extraction au gaz
extremo de tirada	bull-nose	tête de tirage fabriquée à partir d'une manchette de tube
factor de carga	load factor	facteur de charge
fibra de vidrio	fiber glass	fibre de verre
financiación de proyecto	project financing	financement de projet
flexible	hose	flexible
formación de fallas	faulting	formation de failles
fracciones ligeras	light fractions	fractions légères
fracciones pesadas	heavy fractions	fractions lourdes
fuera de pico	off-peak	période creuse
fuga	leak	fuite du tube
funda protectora	casing	gaine de protection
gabarra equipada	spud barge	barge équipée de piliers d'ancrage au lieu d'ancres

gabarra para oleoductos submarinos	lay barge	barge de pose de pipeline en haute mer
gabarra para tubo enrollado	reel barge	barge de pose en mer de tubes enroulés sur un tambour
galga	pitch	brai
gancho de tracción	hook	crochet
gas amargo	sour gas	gaz sulfureux
gas asociado	associated gas	gaz associé
gas ciudad	town gas	gaz de ville
gas combustible	fuel gas	gaz combustible
gas de carbón	coal gas	gaz de houille
gas discontinuo	interruptible gas	gaz interruptible
gas dulce	sweet gas	gaz non corrosif
gas embotellado	bottled gas	gaz embouteillé
gas en solución	solution gas	gaz dissous
gas húmedo	wet gas	gaz humide
gas inerte	inert gas	gaz inerte
gas licuado de petróleo	liquefied petroleum gas (LPG)	gaz de pétrole liquéfié (GPL)
gas manufacturado	manufactured gas	gaz manufacturé
gas natural	natural gas	gaz naturel
gas natural licuado (GNL)	liquefied natural gas (LNG)	gaz naturel liquéfié (GNL)
gas para venta	sales gas	gaz en vente
gas pobre	lean gas	gaz pauvre
gas rico	rich gas	gaz riche
gas seco	dry gas	gaz sec
gas sintético	synthetic gas	gaz de synthèse
gasificación de aceite	oil gasification	gazéification de huile
gasoducto	gas line	gazoduc
gasoducto internacional	international pipeline	conduite d'exportation de gaz
gasóleo	gas oil	gazole
gasolina	gasoline	essence
gasolina	petrol	essence
golpeteo	knocking	cognement
golpeteo	pinking	cliquetage
grado-día	degree day	degré-jour
gravedad API	API gravity	gravité API
gravedad específica	specific gravity	densité par rapport à l'air
grieta	crack	fissure
grúa	crane	grue
herramienta de perforación	bit	trépan
hidrocarburo	hydrocarbon	hydrocarbure
hidrodesintegración	hydrocracking	hydrocraquage
hidrodesulfuración	hydrodesulphurization	hydrodésulfuration
hidrógeno	hydrogen	hydrogène
hidrotratamiento	hydrotreating	hydrotraitement
hormigonado a chorro	jetting	bétonnage par jet d'haute pression

hormigonera	concrete mixer	bétonnière
imprimadora	priming machine	machine d'application d'apprêt
índice de cetano	cetane number	indice de cétane
índice de viscosidad	viscosity index	indice de viscosité
índice Wobbe	Wobbe index	indice de Wobbe
informe de avances	progress report	rapport d'avancement
informe diario	daily report	rapport journalier de chantier
ingeniería	engineering	ingénierie
inspector	inspector	contrôleur de travaux
instalaciones anexas	offsites	installations annexes
instalaciones de almacenamiento	storage facilities	installation de emmagasinage
jefe de almacén	material man	chef du matériel
jefe de perforación	superintendent	superintendant de chantier
jefe del campo	camp boss	chef de camp
jefe mecánico	master mechanic	chef mécanicien
junta aislante	isolating joint	joint isolant
kilocaloría	kilocalorie	kilocalorie
lanzador de tuberías al mar	stinger	équipement de lancement de tube en mer
lavado	scrubbing	purification
levantamiento sismológico	seismic survey	prospection sismique
libre a bordo	free on board	franco bord
licitación	tender	tender
licitador	tenderer	soumissionnaire
licuefacción del gas	gas liquefaction	liquéfaction du gaz
límite de ciudad	city gate	barrage de prise
limpieza	clean up	remise en état des lieux
limpieza de la tubería	swabbing	nettoyage du tube
limpieza de tanques	load-on-top	chargement sur résidus
limpieza por soplado	air swabbing	nettoyage du tube par soufflage à l'air
lodo de perforación	drilling mud	boue de forage
lubricidad	lubricity	pouvoir lubrifiant
magma	magma	magma
mandril de curvar	bending mandrel	mandrin de cintrage
manguito	piece of pipe	manchette de tube
manguito	sleeve	manchette de tube
marcador	marker	marqueur
margen	swing	marge
marisma	swamp	marécage
mecánico	mechanic	mécanicien
medidor de gas	meter	compteur de gaz
mercaptano	mercaptan	mercaptan
método de empujar y tirar	push pull method	méthode de traversée de rivière par poussage-tirage
método de empuje	push method	méthode de traversée par poussage

metro cúbico	cubic meter	mètre cube
mezcla Brent	Brent blend	mélange Brent
millardo	milliard	milliard
modernización	revamping	modernisation
módulo elástico	elastic modulus	module élastique
molécula	molecule	molécule
monómero	monomer	monomère
muestra de ensayo	coupon	prélèvement d'une partie de la soudure pour la tester
nafta	naphtha	naphta
negocio	trading	négoce
negro de humo	carbon black	noir de carbone
niveladora	grader	niveleuse
no asociado	non-associated	no associé
número de acres	acreage	surface en acres
obturador	seal	obturateur de gaine acier
obturador nocturno	night cap	bonnet de nuit
octanaje	octane number	indice d'octane
odorización	stenching	odorisation
odorizante	odorant	huile de dépistage
oferente	bidder	soumissionnaire
oferta	supply	offre
oleducto subacuático	underwater pipeline	pipeline immergé
olefina	olefin	oléfine
oleoducto	pipeline	oléoduc
oleoducto ancho	big-inch	pipeline de gros diamètre
oleoducto de distribución	transmission pipeline	conduite de transport
oleoducto de petróleo en bruto	crude oil pipeline	oléoduc de pétrole brut
operador	operator	conducteur d'engin
orden de soldadura	welding book	carnet de soudure
óxido de azufre	sulphur oxide	oxyde de soufre
pantano	marsh	marais
parcheo	patch	retouche
pérdida de presión	pressure drop	perte de charge dans le pipeline
perforación	drilling	forage
perforación dirigida	directional drilling	forage dirigé
perforación en la soldadura	burn through	perçage dans la soudure
perforador cuádruple	quad drill	perforateur quadruple
perforador doble	twin drill	perforateur double
perforadora horizontal	boring machine	foreuse horizontale
petición de trabajo	bid	appel d'offre des travaux
petróleo	petroleum	pétrole
petróleo crudo	crude oil	pétrole brut
petrolero con doble casco	double hull tanker	pétrolier à double casque
petrolero con doble fondo	double bottom tanker	pétrolier à double fond
petrolero ultragrande	ultra-large crude carrier (ULCC)	ultra-gros porteur
petroquímico	petrochemical	pétrochimique

pico diario	daily peak	point culminant journalier
pies cúbicos estándar	standard cubic feet (SCF)	pie cubique normalisé
planos de obra	as build	plans comme construit
plataforma	platform	plateforme
plataforma continental	continental shelf	plateforme continentale
plataforma habitacional	flotel	plateforme habitable
plegado de tubería	buckle	pliage du tube
pliegue en coca	kink	pliage du tube
poder calorífico	calorific value	valeur calorifique
polietileno	polyethylene	polyéthylène
polímero	polymer	polymère
polipropileno	polypropylene	polipropylène
pontón flotante	pontoon	ponton flottant
pozo	well	puits
pozo de aforo	appraisal well	puits d'estimation
pozo de exploración	wildcat well	forage d'exploration
pozo de gas	gas well	puits de gaz
pozo desviado	deviation well	puits détourné
pozo marginal	stripper well	puits marginal
pozo seco	dry hole	puits sec
precio a la venta	asking price	cours vendeur
precio de oferta	bid price	cours acheteur
precio de playa	beach price	prix de plage
precio global	lump sum	prix global
presión	pressure	pression
presión absoluta	absolute pressure	pression absolue
presión atmosférica	atmospheric pressure	pression atmosphérique
presión crítica	critical pressure	pression critique
presión manométrica	gage pressure	pression manométrique
prima de producción	bonus	prime de rendement
primera alimentación en hidrocarburos	oil-in	première alimentation en hydrocarbures
procesamiento	processing	façonnage
procesamiento del gas	gas processing	traitement du gaz
productos blancos	white products	produits blancs
productos de recuperación	slop oil	produits de récupération
productos de recuperación	slops	produits de récupération
productos negros	black products	produits noirs
productos químicos básicos	base chemicals	produits chimiques
promedio diario de despacho	daily average send-out	débit moyen journalier
propano	propane	propane
propileno	propylene	propylène
protección contra rocas	rockshield	protection du tube dans les zones rocheuses
prueba de funcionamiento	test-run	essai de fonctionnement
prueba de recepción provisional	precommissioning test	essai de réception provisoire
puesta en servicio	commissioning	réception provisoire
punto de medida	measuring point	prise de potentiel
punto de toma	offtake	point de prise

punto de vertido	pour point	point d'écoulement
quemador de campo	flaring	brûlage à la torche
querógeno	kerogen	kérogène
queroseno	kerosene	kérosène
querosina	paraffin	kérosine
radio sin carga	free radius	rayon élastique d'un tube
rascador	pig	piston racleur
rascador	scraper	racleur
rectificador	converter	redresseur de protection cathodique
recubrimiento	overlap	recouvrement
recuperación mejorada	enhanced oil recovery (EOR)	récupération améliorée
recuperación primaria	primary recovery	récupération primaire
recuperación secundaria	secondary recovery	récupération secondaire
recuperación terciaria	tertiary recovery	récupération tertiaire
red de gas	gas grid	réseau de gaz
red de gasoductos	gas pipeline network	réseau de gazoducs
reductor de oxígeno	oxygen scavenger	produit chimique réducteur d'oxygène
refinería	refinery	raffinerie
refinería con destilación-reformación	hydroskimming refinery	raffinerie type distillation-reformage
reforma de vapor	steam reforming	reformage à la vapeur
reformación	reforming	reformage
reformador de vapor	steam reformer	reformeur à vapeur
registro acústico	acoustic log	enregistrement acoustique
reinyección	reinjection	réinjection de gaz
relación gas-condensado	gas condensate ratio	ratio de gaz condensé
relaciones públicas	public relation	responsable des relations publiques
remolque	low boy	remorque porte chars
reservas posibles	possible reserves	réserves possibles
reservas probables	probable reserves	réserves probables
reservas probadas	proven reserves	réserves constatées
reservas recuperables	recoverable reserves	réserves récupérables
residuo	residue	résidu
retropala	backhoe	pelle équipé en rétro
reventón	blowout	éclatement
revestidora	coating machine	machine de revêtement du tube
revestimiento anticorrosivo	outer wrap	revêtement anticorrosion
revestimiento asfáltico	dope	revêtement d'asphalte
revestimiento básico	yard coating	revêtement sur base
rigidez del acero	stiffness	rigidité de l'acier
roca	boulder	rocher
roca del yacimiento	reservoir rock	rocher du couche pétrolifère
roca ígnea	igneous rock	rocher éruptive
roca metamórfica	metamorphic rock	rocher métamorphique
roca sedimentaria	sedimentary rock	rocher sédimentaire
secado del tubo	drying	séchage du tube

sinclinal	syncline	synclinal
sistema de recolección de gas	gas gathering system	réseau collecteur du gaz
soldador	welder	soudeur
soldadora	welding machine	poste de soudure
soldadura	stringer bead	soudure de première passe
soldadura	weld	soudure
soldadura automática	automatic welding	soudure automatique
soldadura con desnivel	hi-low	dénivelé dans la soudure
soldadura con escoria licuada	slag inclusion	inclusion de laitier dans la soudure
soldadura de acabado	finition	soudure de finition
soldadura de doble pasada	hot pass	soudure de deuxième passe
soldadura de empalme	tie in weld	soudure de raccordement
soldadura de primera pasada	first pass	soudure de première passe
soldadura defectuosa	lack of penetration	manque de pénétration à la soudure
soldadura definitiva	capping	soudure de finition
soldadura en continuo	firing line	équipement de soudures première passe
soldadura final	cap weld	soudure de finition
soporte	jacket	jaquette
sujetador de rascador	scraper trap	gare de racleur
superpetrolero	very-large crude carrier (VLCC)	superpétrolier
supervisor de canalizaciones	linerider	surveillant des canalisations
tabique de seguridad	cofferdam	atardeau
tarifas mundiales	worldscale rates	tarifes mondiales
temperatura crítica	critical temperature	température critique
tensadora	tensioning machine	tensionneur
tensión	stress	contrainte
terminal	terminal	terminal
terminal de gas natural licuado	LNG terminal	terminal de gaz naturel liquéfié
terraplén	backfilling	remblai de la tranchée
terraplenadora	backfiller	remblayeuse
tiempo perdido por daños	lost time injury (LTI)	temps d'arrêt pour pannes
tierra prestada	borrow pit	zone d'emprunt de terre meuble
tonelada	tonne	tonne
tonelada de petróleo equivalente	tonne of oil equivalent (TOE)	tonne équivalent pétrole (TEP)
tonelada métrica	metric tonne	tonne métrique
topógrafo	surveyor	géomètre
torre de perforación	derrick	tour perforatrice
total	aggregate	total
trabajo en el mar	offshore	pose de pipeline en mer
trabajo en tierra	onshore	pose de pipeline à terre
tractor oruga	ripper	tracteur à chenilles
tractor oruga con grúa	sideboom	tracteur à chenille avec

		flèche de levage latérale
tramo	span	porté d'un tube entre deux supports
trampa	trap	piège pétrolifère
trampa de líquido	slug catcher	collecteur de condensats
transferencia entre barcos	ship-to-ship transfer (STS)	transfert bateau à bateau
transportador de gas natural licuado	LNG carrier	transporteur de gaz naturel liquéfié
transportador de rocas	leazard	équipement de remblai en zone rocheuse
transporte común	common carriage	transport commun
tren de gas natural licuado	LNG train	train de gaz naturel liquéfié
trineo	sledge	traîneau
trípode de carga	gin pole	chèvre
tubería de bombeo	flowline	conduite d'écoulement
tubería de colecta	gathering line	ligne de collecte
tubería de producción marina	marine riser	tube conducteur marin
tubería de transporte de GLP	LPG pipeline	conduite de transport de GPL
tubería de transporte de oxígeno	oxy line	conduite de transport d'oxygène
tubería submarina	submerged pipe	tube immergé dans l'eau
tuberías secundarias	laterals	pipelines de petits diamètres reliés à la conduite principale
tubo desnudo	bare pipe	tube nu
tubo revestido	coated pipe	tube revêtu
tubo revestido de cemento	concrete coated pipe	tube revêtu de béton
tubo seco	dry pipe	tube dans l'air
tubo sin costura	unrestrained pipe	tube sans contrainte
turbina de gas de ciclo combinado	combined-cycle gas turbine	turbine à gaz de cycle combiné
unidad de coquización	coker	unité de cokéfaction
unidad de coquización	coking unit	unité de cokéfaction
válvula	valve	vanne
válvula de cierre	block valve	vanne de fermeture du pipeline
varilla de soldadura	rod	baguette de soudure
vatio	watt	watt
ventas en cadena	daisy chain	vente enchaînée
volátil	volatile	volatile
vulcanización	vulcanization	vulcanisation
yacimiento	reservoir	couche pétrolifère
yacimiento de gas-condensado	gas condensate reservoir	réservoir de gaz condensé
zanjadora	ditching machine	trancheuse
zanjadora	trenching machine	trancheuse
zapata de curvar	bending shoe	sabot de cintrage